

علي ندا البراني  
أسنى المطالب لهداية الطالب

تحقيق وتقديم:  
ياكو هامين-أنتيلا

هلسنكي ١٩٨٩

STUDIA ORIENTALIA  
EDITED BY THE FINNISH ORIENTAL SOCIETY  
66

---

°Alī Nidā al-Barrānī's  
Asnā l-maṭālib li-hidāyat aṭ-ṭālib

A nineteenth century grammatical commentary  
on shaykh ash-Shubrāwī's (d. 1758) Risāla

Edited by  
JAAKKO HÄMEEN-ANTTILA



HELSINKI 1989

‘Afi Nidā al-Barrānī’s Asnā l-maṭālib li-hidāyat aṭ-ṭālib.

علي ندا البراني:

A nineteenth century grammatical commentary  
on shaykh ash-Shubrāwī’s (d. 1758) Risāla.

أسنى المطالب لهداية الطالب

تحقيق وتقديم:

Edited by Jaakko Hämeen-Anttila

ياكو هامين-أنتيلا

**Studia Orientalia**, Vol. 66.

Copyright © 1989 by the Finnish Oriental Society,  
Societas Orientalis Fennica,  
Snellmaninkatu 9-11, SF-00170 Helsinki, Finland

Publication Secretary: Harry Halén

Cover design by Mrs. Virpi Hämeen-Anttila, B.A.,

ISSN 0039-3282  
ISBN 951-9380-11-6  
PunaMusta  
Helsinki 1989

## CONTENTS

Acknowledgements .....	7
1. Preface .....	8
1.1. Asnā l-maṭālib .....	8
1.2. Description of the manuscripts .....	8
1.3. The principles of this edition .....	9
2. Ash-Shubrāwī and his grammatical poem .....	9
2.1. Ash-Shubrāwī: his life and his works .....	9
2.2. Ar-Risāla ash-Shubrāwīya .....	10
2.2.1. Introduction .....	10
2.2.2. The text .....	11
2.2.3. Translation .....	15
3. °Alī Nidā and his Asnā l-maṭālib .....	18
3.1. °Alī Nidā .....	18
3.1.1. °Alī Nidā and Wallin .....	18
3.1.2. The life of °Alī Nidā .....	19
3.1.3. The home and family of °Alī Nidā .....	20
3.1.4. The relationship between °Alī Nidā and Wallin .....	23
3.1.5. The religiosity of °Alī Nidā .....	24
3.1.6. °Alī Nidā as a scholar .....	26
3.1.7. °Alī Nidā as a grammarian .....	29
3.1.8. Summary .....	31
3.2. The letters of °Alī Nidā .....	32
3.2.1. Introduction .....	32
3.2.2. Wallin's letter to °Alī Nidā .....	32
3.2.3. The text of letter A .....	34
3.2.4. Translation of letter A .....	35
3.2.5. Notes to letter A .....	35
3.2.6. The text of letter B .....	36
3.2.7. Translation of letter B .....	40
3.2.8. Notes to letter B .....	42
3.3. The sources used by °Alī Nidā for the Asnā l-maṭālib .....	45
3.3.1. The main sources .....	45
3.3.2. Other possible sources .....	49
3.4. °Alī Nidā and manuscripts A and B .....	51

4. Commentary to the text of the <i>Asnā l-maṭālib</i> .....	52
5. Bibliography .....	61
5.1. Abbreviations .....	61
5.2. European works .....	61
5.3. Arabic works .....	63
6. Indices .....	65
6.1. Index of personal names in the English part of the book .....	65
6.2. Index to the Arabic part of the book .....	66
6.2.1. Index of verses quoted in the <i>Asnā l-maṭālib</i> .....	66
6.2.2. Qur'ānic verses quoted in the <i>Asnā l-maṭālib</i> .....	68
6.2.3. Index of ḥadīths .....	69
6.2.4. Index of personal and tribal names, and works cited .....	69
6.2.5. Grammatical questions discussed in the <i>Asnā l-maṭālib</i> .....	70
The Arabic text of the <i>Asnā l-maṭālib</i> .....	73
Notes .....	139
Facsimiles .....	143

## ACKNOWLEDGEMENTS

I am grateful to Helsinki University Library, and especially to its Director, Professor E. Häkli for permission to use MS. arab. 20 in my edition and to edit the two letters of °Alī Nidā. Likewise, I am grateful to Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, Berlin, Orientabteilung, and its Director for permission to use Ms. or. quart. 454.

It is my pleasant duty to express here my gratitude to Mr. Kaj Öhrnberg, Phil. lic., who read the English part of the book and gave much valuable advice, and to Mr. Harry Halén, Phil. lic., without whose practical help this book would not have seen the light. I also wish to thank Mr. David Steadman, B.A., for checking my English, and the Finnish Oriental Society for accepting this book for publication in *Studia Orientalia*.

Lastly, I would like to thank my wife, Mrs. Virpi Hämeen-Anttila, B.A., for the help she has afforded me during my work. This book is dedicated to her.

Note: Wallin's diaries have been edited only in their original Swedish. In quoting from them, I have translated the quotations into English but in the notes I have given the references to the Swedish edition. I also have standardized Wallin's transliterations of Arabic words and names.